

Е.П. Иванян  
Х. Кудлинская-Стемпень  
И.Н. Никитина

# **БЫТОВЫЕ ЭВФЕМИЗМЫ В РУССКОМ, ПОЛЬСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**На материале эвфемизмов туалетной темы**

Монография

2-е издание, стереотипное

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2019

УДК 81'373.49  
ББК 81-3  
И23

Рецензенты:

д-р филол. наук, проф. Санкт-Петербургского государственного  
университета *В.В. Химик*;  
д-р филол. наук, проф. Башкирского государственного университета *В.Л.  
Ибрагимова*

Консультант

д-р филол. наук, проф. Башкирского государственного университета *В.Л.  
Ибрагимова* (раздел польских эвфемизмов)

**Иванян Е.П.**

И23 Бытовые эвфемизмы в русском, польском и английском языках (на  
материале эвфемизмов туалетной темы) [Электронный ресурс] :  
монография / Е.П. Ива-нян, Х. Кудлинская-Стемпень, И.Н. Никитина; под  
общ. ред. Е.П. Иванян. — 2-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2019. — 205 с.  
ISBN 978-5-9765-1575-8

Монография посвящена изучению проблемы функционирования бы-  
товых эвфемизмов в русском, польском и английском языках. Исследо-  
вание ограничено одной тематической группой бытовых эвфемизмов, а  
именно темой туалета, уборной, физиологической нужды. Эта тема явля-  
ется насущной и актуальной всюду, где бы ни жил человек. В книге по-  
казано, как изобретательно и виртуозно в словах и выражениях носители разных языков  
пытаются избежать прямых названий кала, мочи, сообще-ний о  
необходимости пойти в туалет. Работа состоит из двух разделов: в первом  
разделе рассматриваются общие вопросы теории эвфемии, во втором —  
дается характеристика частотных приемов образования эвфе-мизмов  
туалетной темы в трех языках.

Книга адресована как филологам, так и самому широкому кругу чи-  
тателей, интересующихся проблемами эвфемии, становлением культуры  
человечества, человеческими представлениями о запретном и разрешен-ном,  
спецификой национального мышления того или иного народа.

УДК 81'373.49  
ББК 81-3

ISBN 978-5-9765-1575-8 (ФЛИНТА) © Иванян Е.П., Кудлинская-Стемпень Х.,  
Никитина И.Н., 2013  
© Издательство «ФЛИНТА», 2013

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	3
<b>Раздел 1. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ЭВФЕМИИ .....</b>	<b>6</b>
§ 1. Экскурс в телесное .....	6
§ 2. Обзор теории эвфемии .....	25
§ 3. Вопрос о способах и приемах образования эвфемизмов .....	46
§ 4. Приемы эвфемизации .....	49
§ 5. Общее и особенное в эвфемизмах разных языков .....	58
§ 6. Социальная, гендерная и территориальная дифференциация эвфемизмов .....	76
§ 7. Эвфемизмы-советизмы .....	85
<b>Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ЧАСТОТНЫХ ПРИЕМОВ ОБРАЗОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ ДЕЛИКАТНОЙ ТЕМЫ .....</b>	<b>91</b>
§ 1. Звуковой / графический эллипсис .....	91
§ 2. Незамкнутая метафора .....	93
§ 3. Олицетворение .....	105
§ 4. Метонимия. Синекдоха .....	108
§ 5. Металепсис .....	116
§ 6. Перенесение с вида на вид .....	127
§ 7. Эпонимия .....	131
§ 8. Перенесение с рода на вид .....	140
§ 9. Прономинализация .....	148
§ 10. Мейозис .....	149
§ 11. Гипербола .....	152
§ 12. Антифразис .....	154
§ 13. Фигуры интертекста .....	157
§ 14. Сочетание семантических приемов .....	160

§ 15. Ложноэтимологическое переосмысление .....	165
§ 16. Рифмованная субституция .....	166
§ 17. Фразеологический эллипсис .....	168
§ 18. Способы прямого обозначения предмета эвфемизации .....	170
БИБЛИОГРАФИЯ .....	183
Литература на русском языке .....	183
Литература на польском языке .....	195
Литература на английском языке .....	199